



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 66 - Marzo 2016

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Primera sesión ordinaria del año



La Biblioteca de la Academia, donde se celebran las sesiones ordinarias con los académicos de número

El jueves 10 de marzo se llevó a cabo la primera sesión ordinaria del año 2016. Los miembros de número que conforman el cuerpo académico al inicio de este año son:

- Rodolfo Modern
- Oscar Tacca
- Santiago Kovadloff

- Antonio Requeni
- Pedro Luis Barcia
- José Luis Moure, PRESIDENTE
- Emilia P. de Zuleta Álvarez
- Alicia Zorrilla, VICEPRESIDENTA
- Jorge Cruz
- Horacio Reggini
- Olga Fernández Latour de Botas
- Rolando Costa Picazo, TESORERO
- Norma Carricaburo, SECRETARIA GENERAL
- Pablo Cavallero
- Noemí Ulla
- Abel Posse
- Rafael Felipe Oteriño
- Santiago Sylvester

Lo que vendrá

El VII Congreso Internacional de la Lengua Española, en Puerto Rico



Del martes 15 al sábado 19 de marzo se realizará en San Juan, Puerto Rico, la séptima edición del Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), organizado por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española y, en esta ocasión, por el Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico como país anfitrión.

El [VII CILE](#), cuyos debates girarán en torno al lema “La lengua española y la creatividad”, se llevará a cabo en la ciudad de San Juan, capital de Puerto Rico, y cuenta con actividades previas para el público general que comenzaron el viernes 11 de marzo. Reunirá a más de 130 [participantes](#), todos profesionales, expertos, escritores, académicos y otras destacadas figuras de la cultura en español procedentes de España, Estados Unidos y toda Latinoamérica. Habrá varios argentinos, entre ellos el presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure (ver abajo). [Acceda al programa del VII CILE](#) y a las [secciones, sesiones plenarias y exposiciones esenciales del encuentro](#), tal como fue informado en la presentación oficial del Congreso el 26 de enero.

El encuentro estará dedicado a cuatro grandes poetas de la lengua española: Rubén Darío (Nicaragua), Luis Palés Matos (Puerto Rico), Pedro Salinas (España) y Juan Ramón Jiménez (España). Tendrá como invitados especiales a Mario Molina, ingeniero

químico mexicano que fue Premio Nobel de Química en 1995; Jean-Marie Le Clézio, escritor francés Premio Nobel de Literatura en 2008; y Luis Rafael Sánchez, reconocido escritor puertorriqueño. Se rendirá homenaje al Instituto Cervantes, que en marzo del 2016 cumple 25 años, y contará con exposiciones sobre el quinto centenario del fallecimiento de Miguel de Cervantes y el tercero de la creación de la RAE.

El programa académico del VII CILE se articulará en torno a cinco ejes temáticos: “Tradición y creatividad: las lecciones cervantinas”, “Interartes y educación en el espacio iberoamericano de conocimiento”, “Hispanoamérica y la esencia de la lengua” y “Ciencia, pensamiento y comunicación en lengua española” y “El español en el mundo. Unidad y diversidad”. La programación académica se complementará con diversas actividades culturales y sociales.

- Sitio oficial del VII CILE: <http://cile2016.com/>
- [Sitio de los congresos de la lengua, en la página de la RAE](#)
- [Sitio del VII CILE en la página de la RAE](#)
- [Noticia en la página de los congresos de la lengua, Instituto Cervantes](#)



Premio Nobel Jean-Marie Le Clézio abrirá el Congreso de la Lengua

Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y retos del español. Además, pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua entre los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos. Reúnen a escritores, académicos, expertos y profesionales de todo el mundo en un foro de reflexión acerca de la situación, los problemas y los retos de la lengua española, que hablan más de quinientos millones de personas en el mundo. Constituyen la cita de máxima importancia del mundo hispánico.

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por el Gobierno del país anfitrión. Los celebrados hasta la fecha son los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) –desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración– y Panamá (Panamá, 2013).

- Sobre la presentación del VII CILE, el 26 de enero en Puerto Rico
 - Sobre la presentación el 9 de marzo en Madrid
 - *EFE*: “Premio Nobel Jean-Marie Le Clézio abrirá el Congreso de la Lengua”
 - *EFE*: “Puerto Rico quiere mostrarse al mundo a través del Congreso de la Lengua”
 - *Europa Press*: “El VII CILE reunirá en Puerto Rico a 130 expertos”
 - *Clarín*: “La jubilación de la ortografía”
-
- *EFE*: “El español y su relación con el inglés, a debate en el Congreso”
 - *El País*, de España: “Español e inglés, dos lenguas obligadas a entenderse”



José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, durante el acto de presentación del CILE



Alejandro García Padilla, gobernador de Puerto Rico, durante el acto de presentación del CILE

Participación de la AAL en el Congreso Internacional de la Lengua Española

El Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras, será el representante de nuestra institución en el VII CILE.

El viernes 18 de marzo participará de la mesa redonda sobre “El español en el mundo. Unidad y diversidad”, durante la sesión plenaria 5. Presidirá el acto el presidente de la Academia Venezolana de la Lengua, Horacio Biord. La ponencia general la brindará Alfredo Matus, director de la Academia Chilena de la Lengua. También participarán Pedro Álvarez de Miranda (España) como moderador, David T. Gies (Asociación Internacional de Hispanistas), John M. Lipski (Estados Unidos) y Pedro Martín Butragueño (México).

Calendario 2016 de sesiones, actos públicos y homenajes

Sesiones ordinarias de académicos

Marzo: 10

Abril: 14* y 28

Mayo: 12 y 26

Junio: 9 y 23

Julio: 14 y 28

Agosto: 11 y 25

Septiembre: 8 y 22

Octubre: 13 y 27

Noviembre: 10 y 24

* Elección de autoridades para el período 2016-2019.

Actos públicos

- Sábado 23 de abril.

Día del Idioma: Acto en la Sala Roberto Arlt, de 16 a 17.30. Hablarán José Luis Moure, Abel Posse y Noemí Ulla.

- Jueves 24 de noviembre.

Entrega de los Premios Academia Argentina de Letras: literario y a los egresados de las facultades de letras del país. Homenaje a Rubén Darío en el centenario de su fallecimiento. Hablará el académico Antonio Requeni.

- Sin fecha.

Acto de Homenaje al fallecido académico de número Rodolfo Godino.



Homenajes y comunicaciones en sesión ordinaria

- 10 de marzo: *Constantino Kavafis: "El poeta de Alejandría"*. Habló Rafael Felipe Oteriño.
- 28 de abril: H.D. Murena. Hablará Jorge Cruz.
- 12 de mayo: *Pasión vital y la muerte en Enrique Molina*. Hablará Abel Posse.
- 26 de mayo: Henry James. Hablará Rolando Costa Picazo.
- 9 de junio: Centro de Artes, Cultura y Difusión Tecnológica en la Facultad de Ingeniería de la UBA. Hablará Horacio Reggini.
- 23 de junio: *Los poetas del Ehret. Poetas santafesinos y rosarinos (de fines de los años cincuenta)*. Hablará Noemí Ulla.
- 14 de julio: *La poesía del Noroeste a fines del siglo XX*. Hablará Santiago Sylvester.
- 11 de agosto: William Shakespeare. Hablará Rodolfo Modern.
- 25 de agosto: *Viaje por las letras del siglo XX*. Hablará Abel Posse.
- 8 de septiembre: *Milosz o la imprevisibilidad de la vida*. Hablará Rafael Felipe Oteriño.
- 22 de septiembre: *Jorge Calvetti en el centenario de su nacimiento*. Hablará Antonio Requeni.
- 13 de octubre: *El tema de la independencia en la poesía popular de su tiempo y en algunas proyecciones actuales*. Hablará Olga Fernández Latour de Botas.
- 27 de octubre: *Eduardo Mallea*. Hablará Jorge Cruz.

NOTICIAS ACADÉMICAS

El concurso literario de la AAL y la Xunta de Galicia

La convocatoria al concurso literario "Galicia entre nosotros" que lanzó la Academia Argentina de Letras junto con la Xunta de Galicia a fines de 2015, y que fue comunicada oficialmente en febrero del corriente año, tuvo su divulgación en el diario *La Nación* y en el sitio *Crónicas de la Emigración*.

El concurso, cuyo plazo para participar terminaba este martes 15 de marzo, surgió como parte de las actividades con motivo de haber sido distinguida la ciudad española de Santiago de Compostela como Ciudad Invitada de Honor de la próxima 42.^a Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. La Academia Argentina de Letras, con auspicio de la Xunta de Galicia, convocó a estudiantes secundarios, terciarios y universitarios argentinos a participar enviando sus composiciones en prosa (relato, semblanza o descripción) en la que se evoquen figuras o episodios, reales o ficticios, enmarcados en la historia de la inmigración gallega a la Argentina.



El primer premio para los alumnos terciarios y universitarios será un viaje a Galicia, con centro en Santiago de Compostela, con los gastos de traslado y hospedaje cubiertos. Para los alumnos secundarios que hayan enviado sus trabajos el primer premio será de \$35 000 (dotación bruta, sobre la que se hará la deducción impositiva correspondiente). Además, habrá diez menciones especiales, cinco para estudiantes terciarios-universitarios y cinco para los de secundario. Todos los textos elegidos serán publicados en un volumen especial, que será editado por la Academia Argentina de Letras.

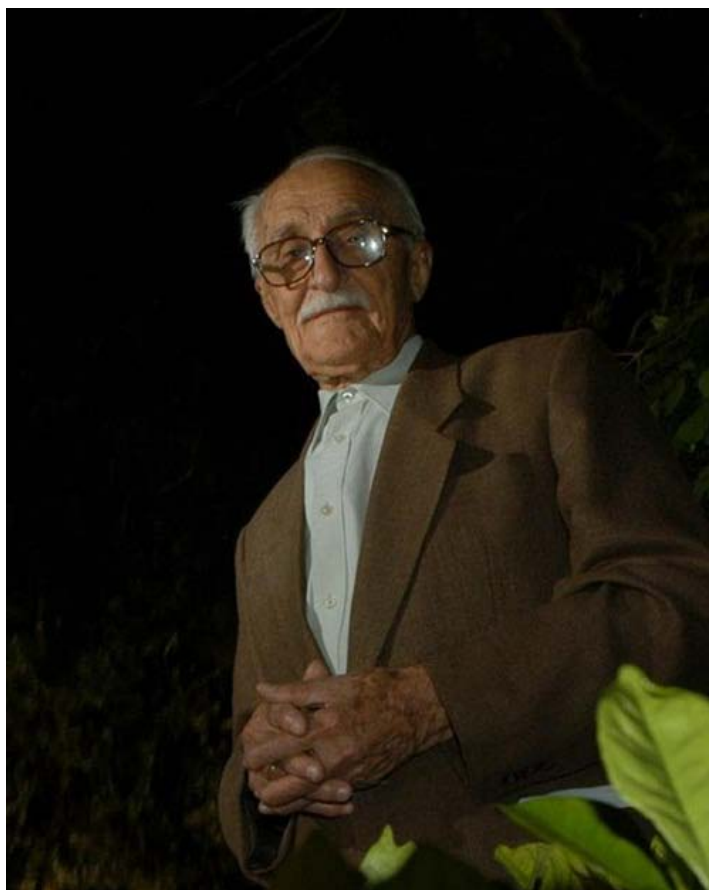
Las bases y condiciones fueron difundidas a través de este [enlace de la AAL](#).

- [Ver artículo de *La Nación*](#)
- [La Nación: “Los escritores de Galicia serán una atracción...”](#)
- [Ver artículo de *Crónicas de la Emigración*](#)

Fallecimiento del académico correspondiente Aledo Luis Meloni

El 11 de enero falleció, a los 103 años, el académico correspondiente con residencia en Chaco Aledo Luis Meloni. Fue elegido miembro de la Academia –con residencia en la ciudad de Resistencia– en la sesión del 25 de marzo de 1993, presentado por Jorge Calvetti, Federico Peltzer y Jorgelina Loubet.

Aledo Meloni tendrá un homenaje en la 42ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, a realizarse del 21 de abril al 9 de mayo en La Rural. El evento, que organizará la SADE filial Chaco, se llevará a cabo en una de las grandes salas de la Feria. Contará con la presencia del gobernador del Chaco, del presidente del Instituto de Cultura provincial, del presidente de la SADE y del presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure. [Ver noticia en *Chaco Día por Día*](#).



El poeta, periodista y docente Aledo Luis Meloni nació el 1 de agosto de 1912 en la ciudad de María Lucila, provincia de Buenos Aires. Se radicó en la provincia del Chaco desde 1937, cuando el Consejo Nacional de Educación lo designó como maestro rural de una escuela a 17 kilómetros de General Pinedo. Un año más tarde fue puesto al frente de una escuela rural que él mismo inauguró, a 5 km de allí en Colonia San Antonio. En 1956 se trasladó a Resistencia –donde vivía desde entonces– para encargarse de la secretaría técnica de la Inspección de Escuelas Nacionales. Se jubiló en 1963 pero siguió trabajando en la Biblioteca Popular Herrera de esa ciudad. También colaboró en el desaparecido diario *El Territorio* y en el [diario Norte](#).



Es autor de diecinueve libros de poemas y coplas, muchos de ellos con varias ediciones. Comenzó a escribir en 1965, y muchas de sus coplas fueron musicalizadas y grabadas por artistas como Liliana Herrero y Coqui Ortiz. Su obra forma parte de las lecturas obligatorias del nivel educativo secundario en el Chaco. En sus últimos años ganó el cariño y la admiración de las más jóvenes generaciones de folkloristas. Es reconocido como uno de los máximos exponentes literarios chaqueños.

Recibió, entre otros premios y distinciones, la Mención del Ministerio de Educación y Cultura de la Nación, Región Litoral (1972); la Faja de Honor de la SADE Central (1977); el Premio Fundación Susana Glombovsky (1978); el Caballero de la Orden de Mérito de Italia (1982); el Premio Pionero de la Letras Chaqueñas, otorgado por la provincia del Chaco y la SADE local (1985); el Premio “Martín Fierro” (1988); el Reconocimiento al Mérito Artístico por la Legislatura de la Provincia (1989); el Premio Santa Clara de Asís (1990); la Medalla de oro de la SADE Central (1994); el Premio Poesía Centenario Ciudad de Resistencia; y Premio Mayor Notable Argentino. Un complejo deportivo y cultural en General Pinedo y una escuela en Fontana, ambas ciudades chaqueñas, fueron bautizados con su nombre. Fue distinguido como Vecino ilustre de la ciudad de Resistencia, capital de la provincia del Chaco, y en 2006 recibió por parte de la [Universidad Nacional del Nordeste](#) el título Doctor Honoris Causa, en reconocimiento a su trayectoria en la poesía.

[Ver su currículum completo.](#)

- [Ver artículo del diario Norte, del Chaco](#)
- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Télam](#)
- [Ver artículo de El Litoral, de Corrientes](#)
- [Ver artículo de Diario Chaco](#)
- [Ver artículo de Chaco Online](#)

Fallecimiento de la académica correspondiente Olga Zamboni

El 26 de enero falleció, a los 77 años, la académica correspondiente con residencia en Misiones Olga Mercedes Zamboni. Fue elegida miembro de la Academia

–con residencia en la ciudad de Posadas– en la sesión del 24 de octubre de 2002, presentada por Pedro Luis Barcia, Oscar Tacca, Antonio Requeni y Emilia P. de Zuleta.



La escritora Olga Zamboni nació el 17 de octubre de 1938 en la ciudad de Santa Ana, provincia de Misiones. Fue novelista, poeta y cuentista, especializada en literaturas clásicas y regionales. Era Maestra Normal Nacional y Profesora especializada en Castellano, Literatura y Latín, egresada del Instituto Superior del Profesorado “Antonio Ruiz de Montoya”, de Posadas. Estudió posgrados en la Universidad Nacional de Misiones y en el Instituto de Cultura Hispánica (hoy ICI) de Madrid. Asistió a cursos en Lima, Salamanca y Buenos Aires.

Ejerció la docencia en todos los niveles de enseñanza, desde una escuela rural (1957-60) y escuelas de nivel medio (1962-81). Estuvo a cargo de la cátedra de Literatura grecolatina en la facultad de Humanidades de la [Universidad Nacional de Misiones](#), desde 1986. Fue titular de Latín y Literatura Latina III y IV en el [Instituto Superior del Profesorado “Antonio Ruiz de Montoya” de Posadas](#), desde 1966 a 1985 y



organizadora de la cátedra de Elocución en el mismo Instituto. Creó y coordinó grupos de Taller Literario, el primero en Misiones, desde 1982. Ha dado numerosos cursos, conferencias, talleres y presentado trabajos de literatura regional en Misiones, otras provincias argentinas y países vecinos.

Integró la Sociedad Argentina de Estudios Clásicos. Participó en Simposios y Congresos sobre Literatura Clásica y literatura en general. También representó en varias ocasiones a Misiones en la Feria Internacional del Libro de Buenos

Aires, y fue jurado en concursos nacionales de cuentos. Entre su producción literaria se encuentran obras propias en novela, cuento o poesía, antologías y colaboraciones en revistas y diarios.

Recibió, entre otros premios y distinciones, el Premio “Arandú Consagración en Letras” (Posadas, 1997); el Premio “El Libro de Oro”, Sadem Iguazú (1996); y el Premio Secretaría de Cultura de la Nación a la producción literaria 1982-86 por su libro *Poemas de las Islas y de Tierra firme*. Su cuento “Cuestión de Óptica” fue premiado en un Concurso para Latinoamérica por la Radio Nederland, de Holanda.

[Ver su currículum completo.](#)

En los últimos años la escritora ha tenido una prolífica actividad. Entre otras cosas, participó, junto a otras dos investigadoras, del proyecto de investigación sobre [“Territorios literarios e interculturales, investigaciones en torno a los autores misioneros y sus archivos”](#), cuyo ebook, DVD y página web fueron presentados en diciembre del año pasado en la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones. Fue uno de los 44 integrantes de la Antología Poética del NEA, que fue presentada en la II Expo Feria Regional del Libro en Posadas. El libro se titula *Antología Federal de Poesía. Región Nordeste*, fue elaborado por el Programa de Cultura del CFI y el Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología de Misiones y está compuesto por poemas de escritores de sólida trayectoria y autores noveles de Chaco, Formosa, Corrientes y Misiones.

Su último libro fue *Río de memorias y silencios*, publicado a fines de 2015 por la editorial santafesina [Palabrava](#) en su colección de poesías “Anamnesis”. Ofrece poemas inéditos de Olga Zamboni, quien en el marco de su lanzamiento participó de una [entrevista con el diario El Territorio, de Misiones](#), y de [otra con el diario El Litoral, de Santa Fe](#).

- [Ver artículo en Primera Edición](#)
- [Misiones Online: “El Parque del Conocimiento pondrá una placa con letras de Olga Zamboni dedicadas a Horacio Quiroga”](#)
- [Misiones Online: “Palabras de Zamboni en la presentación del banco de obras literarias de autores misioneros”](#)
- [Primera Edición: “Olga Zamboni: «Hace falta leer más a los autores misioneros»”](#)
- [Ver artículo en Territorio Digital](#)
- [Ver artículo de Misiones Cuatro](#)
- [Ver artículo en 6 Digital](#)
- [Ver artículo en Momarandu](#)
- [Misiones Online: “De maestra rural a miembro de la AAL”, por el presidente de la SADE filial Misiones](#)

Homenaje de las academias a Rubén Darío:

Simposio internacional en Nicaragua en el que participó Santiago Sylvester y obra conmemorativa de la ASALE con colaboración de Pedro Luis Barcia

Un gran homenaje internacional se tributó del 17 al 21 de enero en la ciudad de León, Nicaragua, en homenaje al poeta nicaragüense Rubén Darío (1867-1916) al conmemorarse el primer centenario de su fallecimiento. En el marco del XIV Simposio Internacional Rubén Darío se encontraron directores y representantes de nueve de las

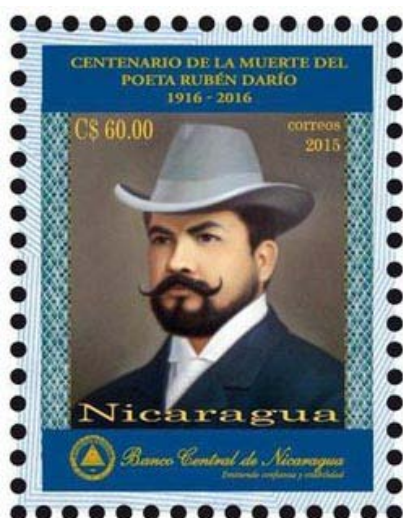
veintidós corporaciones que integran la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).



El encuentro constó de varias actividades. Estuvo organizado por la Academia Nicaragüense de la Lengua. La inauguración la tuvo a cargo el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la ASALE, Darío Villanueva. [Conozca quiénes fueron los académicos de la ASALE que asistieron al simposio.](#)

Del evento participó el académico de número de la Academia Argentina de Letras Santiago Sylvester. El 19 de enero fue parte de la tercera mesa redonda de la jornada que se centró en la vida y la obra de Rubén Darío. En ella participaron además Alfredo Matus, director de la Academia Chilena de la Lengua; Víctor Manuel Ramos, miembro de número de la Academia Hondureña de la Lengua; y Gloria Elena Espinoza, tesorera de la Academia Nicaragüense de la Lengua. El cierre lo tuvo a cargo el académico argentino, quien intervino con la ponencia titulada “Anuncios del verso libre: Darío y Lugones”. [Lea la ponencia completa de Santiago Sylvester.](#)

- [Ver artículo de la ASALE con el programa previo](#)
- [Ver artículo de la ASALE sobre la jornada inaugural](#)



Sello conmemorativo del centenario

- [Télam: “Diversas publicaciones y homenajes en el centenario de la muerte de Rubén Darío”](#)
- [Télam: “El poeta cubano Sergio García Zamora obtuvo el Premio Internacional de Poesía Rubén Darío 2015”](#)

Obra conmemorativa

En el VII Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebrará en Puerto Rico del 15 al 18 de marzo, la ASALE y la RAE presentarán su tradicional edición conmemorativa, que en esta ocasión, con motivo del primer centenario de la muerte del autor, será una obra selecta compuesta por tres significativos títulos de Rubén Darío (1867-1916): *Prosas profanas y otros poemas*, *Cantos de vida y esperanza*. *Los cisnes y otros poemas* y *Tierras solares*.

Este nuevo volumen de la colección académica de ediciones conmemorativas, que publicará la editorial Alfaguara, cuenta con la colaboración del académico de número de la AAL Dr. Pedro Luis Barcia. Incluirá un estudio sobre las obras reunidas en el libro y sobre el movimiento estético que impulsó Rubén Darío, preparado especialmente por el académico a expreso pedido de Darío Villanueva, director de la RAE y presidente de la ASALE, y Francisco Arellano Oviedo, director de la Academia Nicaragüense de la Lengua, coordinadora de esta edición especial.



Paneles conmemorativos del centenario en Managua

La publicación de la Academia sobre Rubén Darío

En 2002 la Academia Argentina de Letras publicó el libro [*Darío y Rojas. Una relación fraternal, de Horacio Castillo*](#). Se trata del volumen XXXVIII de la Serie Estudios Académicos. Resume la historia de amistad que existió entre dos maestros de la literatura latinoamericana: los escritores y poetas Ricardo Rojas y Rubén Darío.

Sesión ordinaria: Homenaje a Constantino Kavafis

En la sesión ordinaria del jueves 10 de marzo, el académico Rafael Felipe Oteriño leyó su comunicación titulada *Constantino Kavafis: "El poeta de Alejandría"*, en homenaje al poeta griego nacido en 1863 y fallecido en 1933, por haberse cumplido en 2015 el ochenta aniversario de la publicación *postmortem* de su poesía hasta ese entonces inédita.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2016.

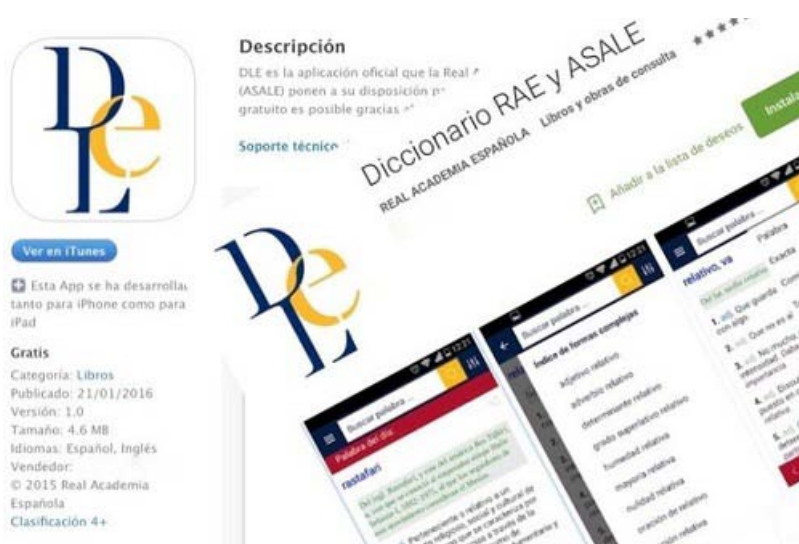


Constantino Kavafis (Alejandría, Egipto, 29 de abril de 1863 – id., 29 de abril de 1933) fue un poeta de origen griego, uno de los mayores exponentes del renacimiento de la lengua griega moderna. Su familia griega procedía de Constantinopla (actual Estambul, Turquía) y habían emigrado a Alejandría por razones laborales. Vivió parte de su juventud en Inglaterra y luego casi toda su vida en su ciudad egipcia natal.

Publicó relativamente poco en vida e incluso por deseo propio nunca llegó a publicar un libro con sus poemas, aunque tras su muerte su obra cobró paulatinamente influencia. Sus primeras publicaciones comenzaron en 1886, con poemas en hojas sueltas. Este fue el formato en el que distribuía personalmente su obra, y sólo a quienes consideraba que podían entenderla. Únicamente mandó imprimir dos libretos con algunos de sus poemas. Uno, en 1904, conteniendo 12 poemas, y un segundo, en 1910, en el que ampliaba el número a 27.

El corpus de los poemas “reconocidos” suma un total de ciento cincuenta y cuatro, todos ellos breves. Pese a no publicar ningún libro en vida, su nombre terminaría por darse a conocer, inicialmente en el ámbito de la cultura griega y más tarde, gracias a la difusión de su obra que en Gran Bretaña hizo E. M. Forster, por todo el mundo occidental.

El Diccionario de la lengua española, disponible para celulares



La aplicación está disponible en Google Play y Apple Store

Desde el 21 de enero pasado los usuarios de dispositivos móviles cuentan con una nueva aplicación gratuita, con versiones para Apple y Android, desde la que podrán consultar la última edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)*, conocido popularmente como DRAE.

La versión digital de esta 23.^a edición –publicada en octubre de 2014 por la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) con la editorial Espasa– había sido lanzada en octubre de 2015. Esta [plataforma para la consulta en línea](#) ahora se ve complementada con la nueva *app* para celulares inteligentes.

DLE es el nombre de la aplicación oficial que la RAE y la ASALE ponen a disposición de los hispanohablantes para consultar la vigesimotercera edición del *Diccionario de la lengua española*. La aplicación *DLE* permite resolver al instante y de forma fácil cualquier duda sobre el significado de una palabra y sus características ortográficas y gramaticales, accediendo directamente a la base de datos del *Diccionario*.

[Más información en la página de la RAE.](#)

La descarga de la nueva aplicación se puede hacer desde estas direcciones:

- [Google Play](#)
- [Apple Store](#)

Nuestra lengua y nuestra cultura, en 140 caracteres

La Academia continúa difundiendo a través de su canal de Twitter recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Algunos tuits publicados en el último mes:

- Si el verbo *esperar* significa ‘dar tiempo a que algo suceda’, es intransitivo y va seguido de la preposición *a*: «Esperá A llegar».
- No se usan demostrativos masculinos ante sust. femeninos que comienzan por a tónica: *este agua *este área (Correcto: esta agua, esta área).
- “A bordo” se escribe siempre en dos palabras, incluso cuando, con la preposición *de*, funciona como locución adjetiva: La comida de a bordo.
- Las siglas no suelen incluir artículos, preposiciones o conjunciones, salvo que las formas sean significativas: MSF (Médicos Sin Fronteras).
- Si la palabra base comienza por *r* y el prefijo termina en vocal, la *r* se convierte en dígrafo (*rr*): antirrábico, antirrobo, semirremolque.



Para recibir todas las recomendaciones diarias, seguí a [la Academia en Twitter](#).

Los académicos, ayer y hoy

Alberto Manguel será el nuevo director de la Biblioteca Nacional

El académico correspondiente de la AAL con residencia en el exterior Alberto Manguel fue nombrado en diciembre del año pasado como nuevo director de la Biblioteca Nacional “Mariano Moreno”.

Elegido por el Ministerio de Cultura de la Nación Argentina, encabezado por el ministro Pablo Avelluto, el Dr. Manguel es miembro de nuestra Academia desde el 11

de julio de 2013, cuando fue escogido en sesión como académico correspondiente con residencia en Francia. Actualmente vive en Nueva York (Estados Unidos) y desde los años 70 que vive en el exterior.

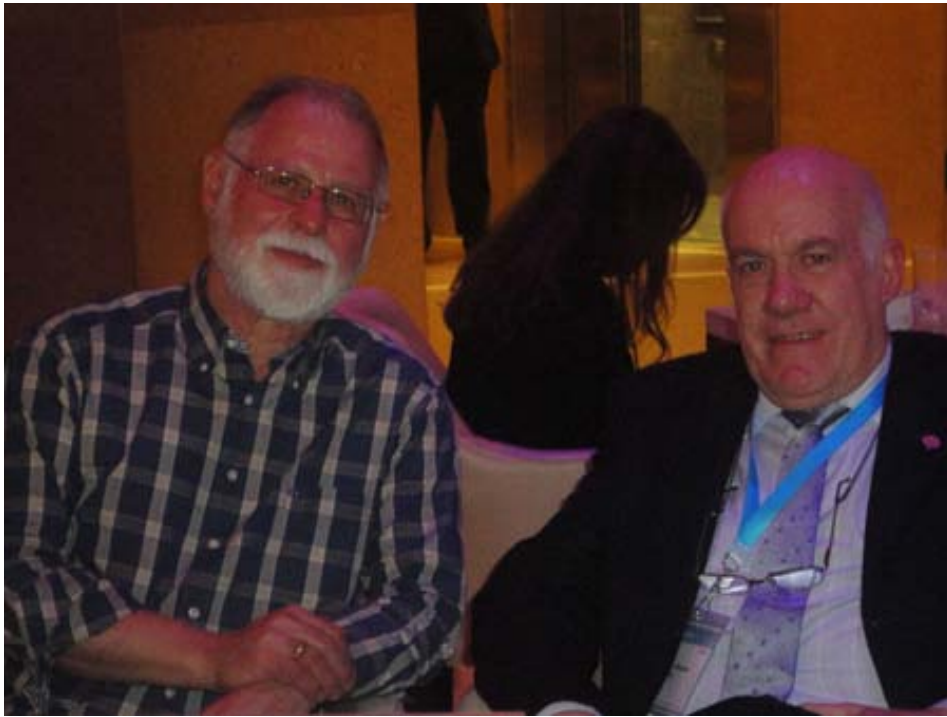


El escritor argentino, nacido en Buenos Aires el 13 de marzo de 1948 –con nacionalidad canadiense desde julio de 1985–, reemplazará a Horacio González al frente de la biblioteca más importante del país, ubicada en el barrio porteño de Recoleta. Por compromisos profesionales asumirá su cargo a partir de julio del corriente año.

“Alberto Manguel es uno de los intelectuales argentinos con mayor reconocimiento en el exterior y, además, una de las personas que más sabe en el mundo sobre bibliotecas –afirmó en diciembre Avelluto–. También, tiene dos virtudes que rara vez se encuentra en la misma persona: es un eximio escritor y, al mismo tiempo, un gestor cultural experto en el campo de la bibliotecología. La Argentina todavía no le ha brindado todo el reconocimiento que se merece, siendo esta designación la mejor oportunidad para hacerlo”. Encabezará una nueva gestión “marcada por la inclusión, la innovación y la federalización de las políticas de la entidad”.

En el texto que acompaña su designación el Dr. Manguel afirma: “Me siento profundamente honrado por este cargo: la lista de directores previos me intimida y me desafía”.

- [Ver artículo de *La Nación*](#)
- [Ver artículo de *Infobae*, con más detalles de la nota designatoria](#)
- [Ver artículo de *Clarín*](#)
- [Clarín: “Quién es el nuevo director de la Biblioteca Nacional”](#)
- [Ver artículo de *Perfil*](#)
- [Ver artículo de *Ámbito*](#)



Alberto Manguel con el presidente de la AAL, José Luis Moure

Algunas declaraciones en los medios

- “Es una oportunidad de poner en práctica muchas de las cosas que he escrito. No podía rechazarla, casi todos mis libros desde el primero son sobre el tema de la lectura”.
 - “La biblioteca no puede sino ser una institución política siendo una institución sobre todo cultural. No podemos dividir y separar las responsabilidades de un ciudadano. La Biblioteca Nacional tiene un rol dentro del esquema político de la Argentina y eso no se puede evitar, no lo quiero evitar”.
 - Preparado para el regreso a la Argentina, dice que vuelve “con la frente marchita y las nieves del tiempo blanqueando, no ya mi sien, sino mi barba. Me muero de curiosidad por saber qué va a pasar en este nuevo capítulo”.
- *Infobae*: “La Biblioteca Nacional puede ser un símbolo de un país inteligente”
 - *Perfil*: “Sería ingrato no aceptar un puesto que ocupó Borges”
 - *La Voz*: “Me dan la oportunidad de poner mucha innovación en mi país”



Manguel será el encargado de abrir la Feria del Libro 2016

El designado director de la Biblioteca Nacional será el orador inaugural de la 42.ª Feria del Libro Internacional del Libro de Buenos Aires. Hablará el 21 de abril en la sala Jorge Luis Borges, en el predio de La Rural. Será una visita excepcional a la Argentina, ya que luego regresará a Estados Unidos para finalmente radicarse en nuestro país y asumir su cargo en la biblioteca en julio.

[Más información en el diario *La Nación*](#), con la historia detrás de la invitación a abrir la Feria.

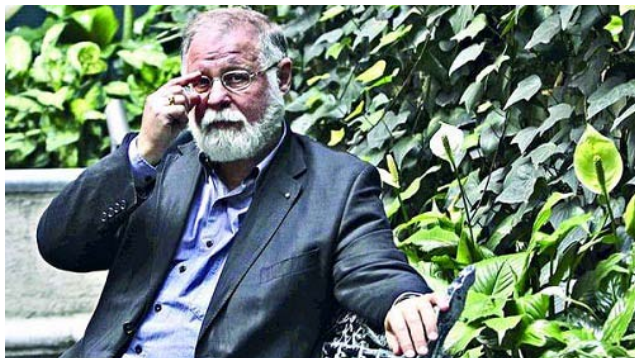
Alberto Manguel

Nacido en Buenos Aires el 13 de marzo de 1948, también tiene nacionalidad canadiense desde julio de 1985. Es *doctor honoris causa* por la Anglia Ruskin University (Cambridge, 2009) y por la Université de Liège (Bélgica, 2007). Es uno de los hombres que más conoció y estudió a Jorge Luis Borges.

Es miembro de varias asociaciones, como PEN Canadá, The Canadian Writers Union, The Canadian Association of Literary Translators, PEN UK Free the World, Chambre Nationale des Experts Spécialisés en Objets d' Art de Collection (París, Francia) y Royal Society of Literature (Reino Unido). Asimismo, es presidente del Comité scientifique et culturel de la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, Francia.

Entre 1966 y 1969 fue librero y editor en Buenos Aires. También trabajó como periodista en el diario *La Nación* entre 1972 y 1973, y desde 1970 hasta la actualidad, además de ejercer su oficio de escritor, se desempeñó como editor, crítico teatral y literario en Gran Bretaña, Francia, Italia, Estados Unidos y Canadá.

Fue jurado literario en premios como el Von Rezzori-City of Florence (2008), el Clarín (2007-2009), el Prix Cevennes Roman-Européen (2007-2010), el Tusquets (México-España, 2005-2006) y en el Berlin International Festival (2003).



Recibió, entre otros galardones y distinciones, la Medalla al Mérito de la Ciudad de Buenos Aires (2007), el Premio Garzani Cavour al ensayo (Italia, 2007), el Premio Roger Caillois (Francia, 2004), la membresía a la Fundación Simon Guggenheim (Estados Unidos, 2004), el cargo de Officier de l'Ordre des Arts et des

Lettres (Francia, 2004), el Premio Germán Sánchez Ruipérez a la mejor crítica literaria (España, 2002), el Premio France Culture (Francia 2000), el Premio Harbourfront 1992 de Contribución a las Artes, el Premio de la Asociación Canadiense de Escritores por obra de ficción (Canadá, 1992), el Premio McKitterick por su primera novela (Reino Unido, 1992), Premio *La Nación* por una colección de cuentos, compartido con Bernardo Schiavetta (Buenos Aires, 1971).

Asimismo, escribió alrededor de once ensayos, tres ficciones, una obra de teatro, dos libretos de canciones y ópera, dos obras radiofónicas, dos obras para televisión y veintiún antologías, todas estas producciones en idioma inglés. En lo que respecta a sus títulos editados en español es posible mencionar diecisiete ensayos, cinco ficciones, unas veinte antologías y ediciones prologadas y varios artículos publicados en diferentes diarios del mundo. Entre sus títulos en español se pueden

mencionar *Una historia de la lectura, Personajes imaginarios, El sueño del Rey Rojo, La novia de Frankenstein, Con Borges y Todos los hombres son mentirosos*. Su obra fue traducida a 30 idiomas.

Jorge Cruz y Antonio Requeni fueron jurados del 2.º Concurso Regional de Cuentos del NOA

Los académicos de número Jorge Cruz y Antonio Requeni, junto a Juan José Delaney, conformaron el jurado del 2.º Concurso Regional de Cuentos del NOA. Convocado por la Fundación Cultural Santiago del Estero, tuvo el propósito de incentivar y apoyar la creación literaria regional.

Participaron escritores de la provincia de Santiago del Estero, Tucumán, Salta, Jujuy, Catamarca y La Rioja. El acto de entrega de premios y menciones se realizará en marzo en la Ciudad de Buenos Aires. La Fundación Cultural publicará un libro con los cuentos que resultaron elegidos por el jurado.

- [Ver artículo de *El Liberal*, de Santiago del Estero, con todos los ganadores](#)
- [Ver artículo de *El Liberal*, sobre el acto de entrega del 16 de marzo](#)

Santiago Sylvester, en un libro que recoge poemas de los 25 ganadores del Premio Gil de Biedma

En enero se presentó en España un libro que recoge los poemas de los 25 ganadores del Premio Internacional de Poesía Jaime Gil de Biedma, así como de los otros 38 poetas que lograron alguno de los accésit que se comenzaron a otorgar a partir de la cuarta edición.

El libro, titulado *En el nombre de hoy*, reúne creaciones poéticas de los ganadores del premio, entre ellos el académico de número de la AAL Santiago Sylvester. La publicación es en el marco del vigésimo quinto aniversario del certamen convocado anualmente por la Diputación de Segovia (España) en memoria del poeta de la “generación de los 50”.

El coordinador del premio es el académico correspondiente con residencia en España Gonzalo Santonja, quien considera que el libro constituye “un mapa de la poesía española al recoger todos los autores destacados del último cuarto de siglo y todas las tendencias”. Para el escritor y crítico literario, encargado de seleccionar los poemas del libro y autor del prólogo, “Gil de Biedma escribía desde la historia y la tradición, pero en el nombre de hoy, y ese es el espíritu del premio que lleva su nombre”.

- [Ver artículo de *EFE*](#)
- [Ver artículo de *Europa Press*](#)

Abren en Colombia la convocatoria al Premio “Gabriel García Márquez” 2016, con Alberto Manguel como presidente del jurado

El académico correspondiente, escritor y recientemente elegido director de la Biblioteca Nacional de la Argentina Alberto Manguel es el presidente del jurado del [Premio Hispanoamericano de Cuento “Gabriel García Márquez”](#), que convocan en su tercera edición el Ministerio de Cultura y la Biblioteca Nacional de Colombia.

Escritores de cualquier nacionalidad que hayan publicado en 2015 libros de cuentos en español, que no estén dirigidos al público infantil y con al menos el 50% del

contenido inédito, tendrán hasta el 15 de abril para participar. En homenaje al Nobel colombiano Gabriel García Márquez, el galardón se otorga anualmente desde el 2014. El reconocimiento está dotado con 100 mil dólares para el ganador y 2 mil dólares para los cuatro finalistas. La ceremonia de premiación se llevará a cabo el 2 de noviembre en la ciudad de Bogotá.



Junto con el argentino-canadiense Alberto Manguel, el jurado estará integrado por la escritora argentina Hebe Uhart, el escritor y periodista colombiano Héctor Abad Faciolince, la escritora brasileña y miembro de la Academia Brasileña de Letras Nélida Piñón y el escritor español Javier Cercas.

En la primera edición del certamen, el elegido fue el argentino Guillermo Martínez, por *Una felicidad repulsiva*.

- [Ver artículo de *La Gaceta*, de Tucumán](#)
- [Ver artículo de *EFE*](#)
- [“El Cuento”, por Alberto Manguel. Palabras durante la ceremonia realizada el 27 de noviembre de 2015 en el Teatro Colón de Bogotá](#)



[La Academia y los académicos en los medios](#)

El Día de la Mujer y una evocación a Victoria Ocampo en el diario *Clarín*

El martes 8 de marzo fue el Día Internacional de la Mujer y el día anterior el diario *Clarín* publicó un artículo escrito por Diana Baccaro en la que se dan cinco razones para seguir celebrando “un día aún necesario”. Sin embargo, la nota se destaca por comenzar hablando de la escritora Victoria Ocampo, ubicándola como un ejemplo de las mujeres que lucharon por sus derechos de igualdad ante el hombre.



Victoria Ocampo fue en 1977 la primera mujer en ser elegida miembro de la Academia Argentina de Letras. Esto es recordado en [la nota de Clarín](#) en el siguiente párrafo: “[...] Fue de las primeras en sacar el carné de conducir y cuando murió, en 1979, era la única voz femenina en la Academia Argentina de Letras. «En un país y en una época en que las mujeres eran genéricas, ella tuvo el valor de ser un individuo», escribió Borges en una carta de despedida”.

Rafael Alberto Arrieta y la AAL, en una columna de opinión del diario español ABC



El diario *ABC* publicó el 19 de febrero pasado una columna escrita por el escritor y crítico literario español Juan Manuel de Prada, en la que traza un elogioso y breve estudio de la obra de Rafael Alberto Arrieta (1889-1968).

Del escritor argentino, quien fue presidente de la Academia Argentina de Letras entre 1964 y 1968, se analiza especialmente su libro *El encantamiento de las sombras*. La imagen que ilustra la nota es la de una de las entradas del Palacio Errázuriz, sede de la AAL.

[Ver el artículo de ABC.](#)



La imagen de la entrada al Palacio Errázuriz que ilustra la nota de ABC

Sobre “las molestas muletillas”, en *Los Andes*, de Mendoza

En una nota sobre el uso y abuso de las muletillas en el lenguaje coloquial, escrito por la docente escritora e investigadora mendocina María del Rosario Ramallo, se trae a colación un artículo de la vicepresidente de la AAL Dra. Alicia Zorrilla publicado en [el número 319-320 del Boletín de la Academia Argentina de Letras](#).

El artículo se titula *La liturgia de las muletillas y el silencio* y en [la nota del diario Los Andes](#) se transcribe parte de un párrafo.

“Santiago Sylvester, el narrador oculto”, *La Gaceta, de Salta*

El poeta salteño y académico de número de la AAL habló con el diario *La Gaceta, de Salta*, de *La prima carnal*, el libro de cuentos que en 1986 publicó Anagrama en España y que no se volvió a reeditar. Delineó una radiografía del campo cultural en un momento especial de la literatura en la región noroeste del país.

[Lea la entrevista completa publicada el 23 de febrero](#), en la que Santiago Sylvester habló de su costado narrativo menos conocido, de lo que lo inspiró de niño a ser escritor, de su perfil como poeta, del fallecido académico correspondiente jujeño Héctor Tizón y del pasado y la actualidad de la literatura salteña.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

En conjunto con Wikimedia Argentina, la AAL digitalizó 100 obras de literatura

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras informa que a partir de enero de 2016 se encuentran digitalizadas (en texto completo) cien obras de su acervo bibliográfico. Los libros, ahora liberados para su consulta virtual, fueron editados en la segunda mitad de siglo XIX. Las obras disponibles han sido seleccionadas debido a su importancia, rareza y debido a que no se encontraban aún en internet.

El trabajo se ha realizado dentro del convenio marco con [Wikimedia Argentina](#). Durante el transcurso del presente año se continuará con la digitalización de nuevas obras que han caído en el dominio público.

Los cien textos liberados y que ya están disponibles en línea se pueden consultar en las siguientes direcciones del repositorio Wikimedia Commons:

- https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files_from_Academia_Argentina_de_Letras
- https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Biblioteca_%22Jorge_Luis_Borges%22_de_la_Academia_Argentina_de_Letras.jpg



Uno de los libros digitalizados y liberados al público

Wikimedia Argentina y su convenio con la Academia

El trabajo de digitalización que llevó adelante la Biblioteca de la AAL se ha realizado dentro del convenio marco con Wikimedia Argentina. Esta asociación civil sin fines de lucro fue creada en 2007 en la Ciudad de Buenos Aires para promover y sostener en la Argentina los proyectos albergados por la Fundación Wikimedia, de



Estados Unidos –cuyo proyecto más exitoso es la enciclopedia virtual Wikipedia, pero que cuenta con muchos más proyectos hermanos, como los repositorios de obras digitalizadas Wikimedia Commons o Wikisource–. Wikimedia Argentina se dedica a contribuir activamente a la difusión, el mejoramiento y el progreso del conocimiento y la cultura en el territorio argentino, con el objetivo de apoyar la construcción de la identidad nacional. En pos de esa misión, entre otras actividades que organiza, impulsa el desarrollo y distribución de obras literarias, enciclopedias, colecciones de citas, libros

educativos y otras compilaciones de documentos, acercando esos recursos a la comunidad.

El convenio con la Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras se ubica dentro de los acuerdos de colaboración que Wikimedia Argentina firma con instituciones culturales y educativas que preservan el acervo de la herencia cultural de nuestra sociedad, como museos, galerías, archivos, bibliotecas y universidades. El objetivo de estos trabajos en conjunto –y en especial de estos convenios de digitalización de obras–, según explica Wikimedia en su página web, es abrir el material que pertenece a los ciudadanos argentinos para su libre uso y circulación, a través de sus plataformas bajo licencia libre, y destacar la vital importancia de las instituciones argentinas en su aporte al relato de la historia y la cultura mundial.

- [Más información en la noticia del portal de Wikimedia Argentina](#)
- [Ver más sobre el proyecto general de Wikimedia de digitalización de obras](#)
- [Télam: “Argentina, líder en impulsar Wikipedia, festeja los 15 años de la enciclopedia virtual”](#)

Argentina es líder regional en impulsar la enciclopedia *online*, donde más de mil personas que viven en el país son editores voluntarios y cuya fundación global, Wikimedia, está presidida por un argentino.



Un escáner manual de última generación similar al de la imagen fue el entregado a la Academia en 2013 en comodato por Wikimedia Argentina, para la digitalización de libros de varios tamaños sin riesgos de deterioro

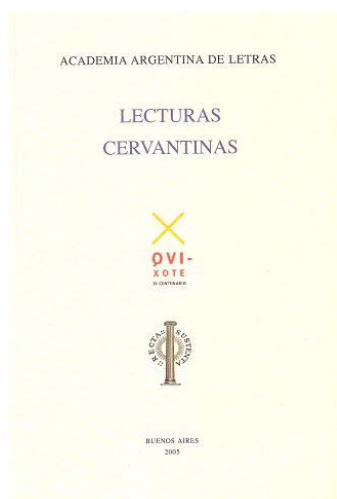
DESTACADO EDITORIAL DEL MES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

A partir de este año, destacaremos a través de esta sección del Boletín Informativo Digital de la AAL algún título de nuestro catálogo de publicaciones de especial interés, ya sea por su vinculación con algún acontecimiento o noticia en torno al mundo de la lengua y las letras también difundido en el mismo número o por otros motivos. Esto será cuando no haya novedades editoriales de la Institución.

El primer libro que destacaremos, a razón de celebrarse este año el 400 aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes Saavedra, es el siguiente.

Lecturas cervantinas (2005)



Volumen XLIII de la Serie Estudios Académicos. Ciclo de conferencias pronunciadas con motivo del IV Centenario del *Quijote*.

Este tomo reúne ensayos de miembros de la Academia Argentina de Letras, que transmiten sus interpretaciones, enfoques y experiencias vividas en la lectura de la obra maestra de Miguel de Cervantes Saavedra y la gran novela de la literatura española, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.

Se trata de las ponencias presentadas durante el ciclo de conferencias sobre el *Quijote*, en el marco del cuarto centenario de la edición de su primera parte, llevado a cabo en la sede de la Consejería Cultural de la Embajada de España en la Argentina, en mayo y julio de 2005.

Incluye textos de los académicos Emilia P. de Zuleta Álvarez, Alicia Jurado, Horacio Castillo, Antonio Requeni, Adolfo Pérez Zelaschi, Rodolfo Modern, José Edmundo Clemente, Oscar Caeiro, Teresa Girbal, Susana Martorell de Laconi, Alicia Zorrilla, Federico Peltzer, Pedro Luis Barcia y Jorge Cruz.

[Consulte el índice y reseña completos y el precio de la obra.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

La SADE entregó los Faja de Honor 2015

La [Sociedad Argentina de Escritores](#) dio a conocer a los ganadores de los premios Faja de Honor edición 2015.

La Faja de Honor es un premio anual instituido por la SADE, donde se distinguen la calidad y los contenidos de las mejores obras literarias presentadas en castellano y otras lenguas habladas por comunidades autóctonas de la Argentina. Los libros compiten con reglas básicas entre sí, bajo la fiscalización de un jurado nombrado por la actual Comisión Directiva para cada género galardonado: Poesía, Cuento, Novela, Literatura infantil y juvenil, Teatro y Ensayo. Pueden participar todos los socios activos de la SADE.

Los ganadores de 2015 fueron:



S.A.D.E.
Sociedad Argentina
de Escritores

Faja de Honor “Poesía”

- *Bautismo de la memoria*, de Daniel Del Percio.

Jurado: Graciela Maturo, Beatriz Schaefer Peña y Fernando Sánchez Zinny.

Faja de Honor “Cuento”

- *Extrañas historias, relatos en cien palabras*, de Héctor Negri.

Menciones de honor:

- *Historias de mujeres desafortunadas*, de María Emilia Díaz.
- *Región misteriosa*, de Rodolfo Vargas Aignasse.
- *Cambalache de sabores*, de Elsa Noemí Quiroga Frassoni.

Jurado: María Encarnación Nicolás, Alba Oliva y Fernando Mahle.

Faja de Honor “Novela”

- *La hora*, de Emil García Cabot.
- *Bocetos en claroscuro*, Beatriz Isoldi.

Menciones de honor:

- *Pedro de los milagros*, de Carlos E. Gili.
- *Juan Bautista Túpac Amaru y los misterios de la Orden del Sol*, de José Bilbao Richter.

Jurado: Zulma Prina, Cristina Pizarro y Ana María Torres.

Faja de Honor “Teatro”

- *El despertar de la ilusión*, de Stella Camilletti.

Jurado: Julio Acosta, Vicente Rubino y Edgardo Miller.

Faja de Honor “Ensayo”

- *Tributo a nuestro continente*, David Antonio Sorbille.
Mención de honor: *El niño criollo*, de Martha Salas.
Jurado: Víctor Rodríguez Rossi, Antonio Las Heras y Leonor Calvera.

Faja de Honor “Literatura infantil y juvenil”

- *Un tobogán con bufanda*, de Cecilia Glanzmann.
Mención de honor: *Malvinas para los chicos*, de Martha Dora Arias.
Jurado: Graciela Licciardi, Teresa Palazzo Conti y Ricardo Rodríguez Dadamia.

Lanzan la primera carrera universitaria de escritura del país

La [Universidad Nacional de las Artes \(UNA\)](#) lanzó la Licenciatura en Artes de la Escritura, una carrera inédita en el país que dirigirá la poeta y ensayista Tamara Kamenszain. El objetivo será “enseñar técnicas de la escritura principalmente a través de talleres, más la correspondiente carga teórica y científica”, señaló a la agencia *Télam* la rectora Sandra Torlucci.

La primera carrera de grado universitaria en el país destinada al aprendizaje de la escritura profesional –cuya cursada inaugural comenzará en agosto, con tres meses previos de un curso de nivelación– será ofrecida por la UNA en su Área Transdepartamental de Artes de la Escritura, especialmente creada el año pasado. El eje será la formación de escritores en el campo de la narrativa, la poesía, la dramaturgia, el guión para cine y TV y los formatos mediáticos. Su plan de estudios contempla un área de Técnicas de Escritura centrado en la práctica del taller, de Semiótica y Análisis Textual, de Teoría, Estética e Historia y de Industrias Culturales. La duración será de un total de 5 años.



La licenciatura –casi sin antecedentes en el mundo más allá de algunos posgrados y la carrera que la propia Torlucci ayudó a diseñar en la Universidad de las Artes de Ecuador, también pública y gratuita– se les ocurrió a un grupo de egresados de Letras que añoraban haber podido cursar un estudio similar, recordó la académica. Esta carrera, explicó, “no compite con las de Letras que dictan universidades como las nacionales de Buenos Aires (UBA), La Plata (UNLP) o Rosario (UNR) –muy importantes pero con otro perfil, más enfocado en la teoría, la crítica y el lenguaje–, aparece porque cambia el concepto de la literatura y busca trabajar la escritura independizada de los criterios literarios clásicos”.

- [Ver artículo de *Télam*](#)
- [Nota en la página web de la UNA](#)
- [Ver artículo de *La Nación*](#)

Promoverán la cultura gallega en la Feria del Libro de Buenos Aires

Veinticinco autores promoverán la producción literaria y cultural gallegas en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires 2016, que se celebrará del 21 de abril al 9 de mayo. Con motivo de la designación de Santiago de Compostela como ciudad invitada en la 42ª edición de este evento, la Xunta de Galicia aprovechará esta oportunidad única para programar en distintos espacios de la Ciudad de Buenos Aires actividades que contribuyan a reforzar la proyección de la creación cultural gallega y a establecer nuevos lazos con la cultura argentina.

Autores de los diferentes ámbitos, desde la poesía, a la narrativa, el teatro, el ensayo, la ilustración, la divulgación científica y la gastronomía participarán en las actividades programadas en la capital argentina para promover el libro gallego y dar a conocer su obra en el marco de un espacio único de intercambio entre los diferentes actores de la industria editorial internacional. Además de los autores, también está prevista la participación de editoriales y empresas de distribución gallegas, que tendrán ocasión de establecer contactos comerciales con agentes del sector de todo el mundo.



El *stand* de Galicia contará en la feria con un espacio central de 200 metros cuadrados, coordinado por la Xunta de Galicia en colaboración con el Ayuntamiento de Santiago de Compostela y con la Asociación Galega de Editores (AGE). Además de servir de escenario para eventos, este espacio será el gran escaparate de la producción editorial gallega actual, con la exhibición de una amplia muestra de las publicaciones más recientes. También se realizarán actividades en otras salas del recinto ferial y en espacios culturales de la capital argentina. Durante tres semanas, Galicia será protagonista de la agenda porteña con exposiciones, charlas, espectáculos escénicos y proyecciones audiovisuales.

- [Ver artículo de *La Nación*](#)
- [Ver artículo de *Crónicas de la Emigración*](#)

- [Ver artículo sobre “Santiago de Compostela, Ciudad Invitada de Honor 2016” en la Fundación El Libro](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El anuario del Instituto Cervantes:

El 6,7% de la población mundial ya es hispanohablante, pero se habla peor

En enero se difundió el anuario “El español en el mundo 2015”, que elabora el Instituto Cervantes. Uno de los datos que figuran es que el 6,7% de la población mundial ya es hispanohablante, porcentaje muy superior al ruso (2,2%) y al francés y al alemán, ambos con el 1,1%, y se prevé que en 2030 la cifra se eleve al 7,5% y que

dentro de tres o cuatro generaciones el diez por ciento de la población mundial se entenderá en español.

El prestigioso informe ofrece “pocas variaciones” con respecto al efectuado el año anterior. **En 2015, casi 470 millones de personas tenían el español como lengua materna, mientras que el grupo de sus usuarios potenciales en el mundo** –incluye a las personas de dominio nativo, a las de competencia limitada y a los estudiantes de lengua extranjera, que son más de 21 millones– **alcanza casi 559 millones**, según se recoge en esta fotografía del español en el planeta.

El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, así como la segunda **en el cómputo global de hablantes**, ya que, por razones demográficas, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa sigue aumentando, mientras que la proporción de hablantes de chino e inglés desciende.



Imagen: *La Nación*

En cuanto a internet, **el español es la tercera lengua más usada en la red**, por detrás del inglés y el chino: el 7,9 % de sus usuarios la usa para comunicarse en ella. En las redes sociales el español se mantiene en forma: es **la segunda lengua más utilizada en las dos principales, Facebook y Twitter**.

También se analiza la situación del idioma en el mundo del libro y en el del cine, con atención a las exportaciones y traducciones, donde el resultado es “satisfactorio”, al contrario que en el ámbito científico, donde es mucho menor la producción y la divulgación en español.

El director del Instituto Cervantes, Víctor García de la Concha, lamentó el actual “uso empobrecido, zaparrastroso” del idioma español, progresivo y en todos los órdenes, derivado de “una escasa lectura o de una no buena lectura y de una deficiente educación, de programas empobrecidos de enseñanza del español”.

- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Página 12](#)
- [Ver artículo de El País, de España](#)

“Refugiado”, la palabra del año 2015 para la Fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente –asociada a la RAE–, de acuerdo con criterios lingüísticos y periodísticos, eligió a *refugiado*, como la palabra del 2015.

Por tercer año consecutivo, la Fundéu BBVA ha dado a conocer su palabra del año, elegida entre las más de doscientas a las que ha dedicado alguna de sus recomendaciones diarias durante los últimos doce meses. En 2013 la escogida había sido *escrache* –un término procedente del español del Río de la Plata y que tuvo gran presencia en los medios, en especial en la Argentina y el Uruguay– y en 2014 *selfi*, la adaptación al español del anglicismo *selfie*.

El equipo de la Fundación ha optado en esta ocasión por *refugiado*, un término que no es nuevo pero que ha marcado de forma decisiva la actualidad informativa del año 2015. El vocablo ha estado en las noticias y en las conversaciones durante el año – una de las condiciones para la elección de la palabra del año– debido a la tragedia de los millones de personas que abandonan Asia y África tanto por los conflictos armados como por las crisis económicas y humanitarias resultantes, principalmente hacia Europa.



“El concepto que define la palabra *refugiado* ha generado muchísimas dudas y debates entre los profesionales del periodismo, pues estos han sido muy conscientes de la importancia de ser extremadamente rigurosos a la hora de denominar a los miles de personas que huyen de un conflicto bélico frente a aquellas otras que buscan en otro país las posibilidades de vida que en el suyo no encuentran”, explica el director general de Fundéu BBVA, Joaquín Muller. Desde el punto de vista lingüístico, el año pasado la Fundación creyó la necesidad de aclarar [la diferencia de significado entre *refugiado* e *inmigrante*](#).

Antes de dar a conocer la decisión final, la Fundéu BBVA publicó **una lista de doce palabras finalistas** en la que, además de *refugiado*, figuraban otras relacionadas con la actualidad ([chikunkuña](#)), el mundo del deporte ([sextuplete](#)), los problemas y cambios sociales y tecnológicos ([inequidad](#), [poliamor](#), [disruptivo](#)) y la internet y las redes sociales (el [me gusta](#) de Facebook, [troleo](#), [zasca](#), [clickivismo](#)), y dos alternativas en español a palabras inglesas que han empezado a utilizarse en nuestros medios: [gastroneta](#) para la voz inglesa *food truck* y [despatarre](#), que puede sustituir al término *manspreading*.

La Fundación del Español Urgente es una institución española sin ánimo de lucro que nació en el 2005 fruto de un acuerdo entre la agencia EFE y el banco BBVA.

Tiene como principal objetivo impulsar el buen uso del español en los medios de comunicación y trabaja asesorada por la Real Academia Española.

- [Ver artículo en la página de la Fundéu BBVA](#)
- [Ver artículo de *La Nación*](#), con aporte del académico Pedro Luis Barcia: “Tiene densidad semántica y pone en relieve lo lúbil de la condición humana en su ámbito natural”

2016: Año del IV centenario de la muerte de Cervantes



Desde el 1 de enero de 2016 se celebra en todo el mundo el [año Cervantes](#) (1547-1616), dedicado, en el cuarto centenario de su muerte, al más célebre escritor en lengua española de todos los tiempos: Miguel de Cervantes Saavedra.

El [programa oficial de la conmemoración](#), a la que se suman –con distintas iniciativas en España y América– la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), se presentó el 9 de febrero en Madrid con novedades como su propio portal digital interactivo: [400cervantes.es](#), donde se divulgan las actividades durante todo el año.

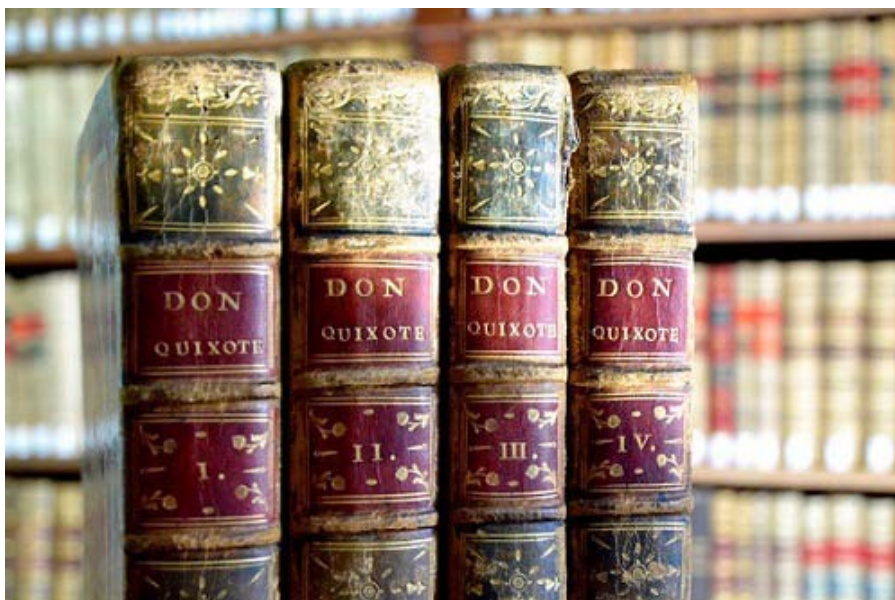
Representaciones teatrales, simposios, exposiciones y actuaciones de danza y música en distintos países, incluida la Argentina, forman parte del programa de actividades que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España celebrará este año con motivo de la conmemoración del cuarto centenario del fallecimiento del autor de *El Quijote*. Se prevén al menos 133 propuestas artísticas, lúdicas y educativas que tendrán como eje central al autor y sus obras.

Por medio del Instituto Cervantes, está previsto que la Argentina acoja exposiciones itinerantes sobre la obra del autor, que recorrerán distintos centros culturales de España en América Latina. Además, se realizarán congresos internacionales en los que se tratará sobre la denominada Edad de Oro de la literatura universal en homenaje a las obras de Cervantes y de Shakespeare, con conferencias y actuaciones en relación a los textos dramáticos escritos por ambos autores. Asimismo, encuentros entre escritores, exposiciones de antiguas ediciones de *El Quijote*, muestras de viñetas, conciertos y grandes puestas en escena internacionales recorrerán diversos puntos de la geografía española y del mundo. También se podrá acceder a dos grandes proyectos en línea: Cervantes digital (iniciativa virtual de la Biblioteca Miguel de Cervantes, que reunirá todos sus materiales cervantinos y que incorporará la digitalización de la Gran Enciclopedia Cervantina y la ampliación del

Banco de Imágenes de *El Quijote*), y Miguel de Cervantes 3.0, un corpus digital de la documentación de y sobre el escritor.

[Más información sobre la presentación del programa y las principales actividades.](#)

- [Ver otro artículo en la página de la RAE](#)
- [Ver artículo de *La Nación*](#)



Edición ilustrada del *Quijote* publicada por la RAE en 1780

El español y el inglés unidos en torno a Cervantes y Shakespeare

En 2016 el mundo rendirá tributo a dos maestros de la literatura universal, ya que también se cumple el cuarto centenario del fallecimiento de William Shakespeare, considerado el escritor más importante en lengua inglesa.

Suele darse por probado que tanto Cervantes como William Shakespeare fallecieron el mismo día, el 23 de abril de 1616, pero hay consenso en pensar que el español murió el 22 de abril y que el escritor y dramaturgo inglés habría fallecido en un período comprendido entre el 23 de abril y el 3 de mayo del mismo año.

Los 400 años de la muerte del dramaturgo más famoso de todos los tiempos serán conmemorados con numerosas propuestas para visitar su obra e, incluso, inauguraciones, como la apertura de la escuela a la que asistió en su pueblo natal de Stratford-upon-Avon. En Inglaterra, el primer ministro David Cameron anunció que el 2016 será un año dedicado a rendir apropiado homenaje a Shakespeare y una de las estrategias de comunicación más fuertes que han elegido es la difusión de contenidos relacionados con el escritor a través de la cadena de televisión pública BBC, que tiene llegada a más de 140 países.

En esta coincidencia de festejos hay dos hechos que transmiten una unión en las conmemoraciones. Por un lado, **la Biblioteca Británica de Londres rendirá un homenaje a Cervantes con una exposición y conferencias que analizarán al clásico español de la literatura mundial *Don Quijote***. Desde el 19 de enero y hasta el 22 de mayo la institución académica albergará la muestra “Imagining Don Quixote”, con una selección de cuatro capítulos de la novela que se visualizan a través del tiempo. La exhibición se centra en la interpretación de la obra de Cervantes a través de los dibujos

en estos cuatro capítulos. Entre las ediciones más antiguas que se presentarán al público, se incluyen la emblemática edición londinense (en español) de 1738, dos ediciones con diseños de Salvador Dalí, y otras dos versiones gráficas contemporáneas contrastadas, entre un total de 22 libros. [Más información en Terra](#).



Por otro lado, la Universidad de Oxford (Inglaterra) celebró en enero, junto a la embajada de España y el Instituto Cervantes de Londres, el cuarto centenario de la muerte de Cervantes y Shakespeare con un simposio. A lo largo de dos jornadas, seis estudiosos británicos y otros tantos españoles exploran sus mundos literarios. Una de las conclusiones principales fue que el escritor español Miguel de Cervantes y su libro *Don Quijote de la Mancha* “influyeron” en la obra del dramaturgo inglés William Shakespeare. [Más información en Terra](#).

Como parte del programa oficial del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España por el IV centenario del fallecimiento de Cervantes, se celebrarán dos congresos dedicados a analizar las relaciones entre el escritor manchego y Shakespeare. Uno de ellos, de temática general, se llevará a cabo en Valladolid y otro, centrado en sus obras teatrales, en Madrid.

- [Ver artículo del diario Uno](#)
- [La Nación: “Tres aniversarios clave para la literatura”, de Luis Gregorich](#).
Con la recomendación a leer las versiones del escritor, crítico y académico de la AAL Rolando Costa Picazo de las obras de Shakespeare

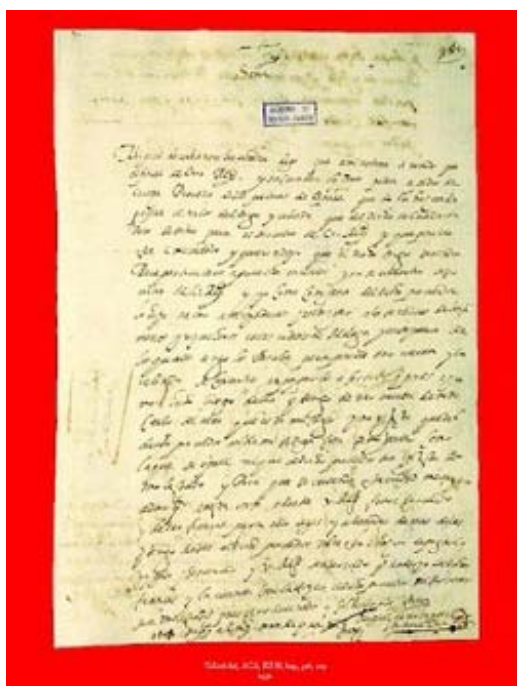


Se presentó en la RAE la edición facsímil de los manuscritos de Cervantes

El 28 de enero se presentó en la Real Academia Española el libro [Autógrafos de Miguel de Cervantes Saavedra](#), edición facsímil de los únicos doce manuscritos auténticos del autor del *Quijote*. Se trató del primer acto conmemorativo del cuarto centenario del fallecimiento de Cervantes.

La obra presenta, en edición facsímil, los únicos doce manuscritos auténticos de Cervantes conocidos hasta hoy. Estos documentos –que aparecen fechados entre 1582, el primero de ellos, y 1604, el último– se publican ahora juntos y acompañados de un exhaustivo estudio paleográfico, ortográfico y grafológico de la escritura cervantina. Los citados autógrafos se conservan dispersos en distintas instituciones, que han facilitado su acceso a los documentos para esta reproducción de gran calidad.

- [Ver artículo de la RAE](#)
- [EFE: “Los doce autógrafos existentes de Cervantes contienen su ADN”](#)
- [ABC: “La grafía del genio desvela su ADN más íntimo”](#)



Página de los *Autógrafos de Miguel de Cervantes*, prologados por el director de la RAE

La obra editorial de la Academia en torno a Cervantes

La Academia Argentina de Letras tiene publicados y disponibles seis libros con temática total o parcialmente cervantina. Estos son:

- [*Para una relectura de los clásicos españoles*](#), de Celina Sabor de Cortazar (1987). Presentación de Raúl H. Castagnino. Volumen XXVI de la Serie Estudios Académicos.
- [*España y el Nuevo Mundo. Un diálogo de quinientos años*](#) (1992). Textos pertenecientes a miembros de la Institución. Prólogo de Federico Peltzer. Volumen XXX de la Serie Estudios Académicos.
- [*Cervantes en las letras argentinas. Tomo I*](#), de Carlos Orlando Nállim (1998). Volumen XXXV de la Serie Estudios Académicos.
- [*Cervantes en las letras argentinas. Tomo II*](#), de Carlos Orlando Nállim (2005). Volumen XLII de la Serie Estudios Académicos.
- [*Lecturas cervantinas*](#) (2005). Ciclo de conferencias pronunciadas con motivo del IV Centenario del *Quijote*. Volumen XLIII de la Serie Estudios Académicos.
- [*Bibliografía cervantina editada en la Argentina: una primera aproximación*](#), de Alejandro Parada (2005). Volumen I de la Serie Prácticas y Representaciones Bibliográficas.

Convocatoria de los Premios RAE 2016

El Pleno de la Real Academia Española acordó en enero convocar la decimotercera edición del Premio Real Academia Española, creado en 2003 con el fin de fomentar los estudios y trabajos que de manera señalada contribuyen al mejor conocimiento de la lengua y la literatura españolas.

En la convocatoria correspondiente a 2016, el Premio se concederá a una obra de creación literaria escrita originalmente en español y publicada –en primera edición– en los años 2014 o 2015. El plazo de presentación de candidaturas finaliza el 31 de mayo de 2016.

Cada candidatura deberá ser presentada por un mínimo de tres académicos numerarios de la RAE o de cualquiera de las demás academias integrantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española, así como por cualquiera de los ganadores de las convocatorias anteriores.

[Más información](#) sobre los Premios Real Academia Española, reglamento y todos los premiados desde 2004.



Detalle de una vitrina de la RAE dedicada a las obras premiadas

Advertencia de la Unesco: El peligro de imponer idiomas a los niños

Por razones históricas o por persecución a las minorías, el 40% de los niños del mundo no reciben educación en la escuela en su propio idioma. Las consecuencias son un claro retraso en el aprendizaje y una situación de desigualdad entre pobres y ricos en muchas naciones en desarrollo.

El anuncio proviene del informe sobre seguimiento de la educación en el mundo elaborado por un equipo independiente y publicado oficialmente por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco). [El informe se titula “Si no entiendes, ¿cómo vas a aprender?” y fue presentado el 19 de febrero.](#)



Estudiantes chilena y haitiana en Liceo Municipal Alcalde Jorge Indo de Quilicura (Chile)

Las razones de la imposición de un lenguaje que no es realmente común a todos los chicos, o a veces el cambio de un lenguaje a otro entre la primaria y secundaria, son históricas y políticas. En las Américas se impone el español sobre las lenguas nativas indígenas por el pasado colonial, mientras que en Estados Unidos la inmigración internacional deja a muchos chicos en desventaja ante un sistema escolar monolingüe en inglés. En países como Irán se usa el farsi, excluyendo otras lenguas históricas y en África se utiliza el francés o el inglés por herencia colonial y por la enorme cantidad de lenguajes que se hablan en el continente.

La Unesco no se limita a señalar un problema sino que propone varias soluciones. La primera es que todas las naciones multilingües creen un sistema en el que los primeros seis años de educación sean en la lengua local o regional, no necesariamente en la nacional. También se recomienda que los maestros sean bilingües y enseñen a respetar y valorar la lengua y cultura minoritarias, y que los gobiernos creen materiales educativos aptos.

[Ver artículo de Página 12.](#)

Día Internacional de la Lengua Materna

Dos días después de la presentación del informe sobre el idioma y la educación inicial se conmemoró el [Día Internacional de la Lengua Materna](#), una iniciativa que desde el año 2000 celebra la Unesco cada 21 de febrero.

Este año se destacó la relevancia que tienen las lenguas maternas en la educación de calidad y en la sociedad de hoy que cada vez apuesta más a la diversidad

lingüística. La directora general de la Unesco, Irina Bokova, dijo en declaraciones escritas que el uso de las lenguas maternas es clave para empoderar a las mujeres y a los hombres y a sus sociedades. “Debemos reconocer y promover este potencial para no dejar a nadie rezagado y construir un futuro más justo y sostenible para todos”, indicó en torno al tema de la celebración de este año: “Educación de calidad, lengua(s) de instrucción y resultados del aprendizaje”.

[Ver artículo de Univisión.](#)



Las matemáticas y la lengua española



La Real Academia Española (RAE) y la Real Sociedad Matemática Española (RSME) firmaron un convenio en febrero para favorecer el correcto uso de los términos matemáticos en lengua española.

El acuerdo de colaboración permitirá “la revisión de la terminología matemática contenida en el *Diccionario de la lengua española*”. Asimismo, la RSME propondrá “voces definidas de la ciencia matemática ausentes del repertorio de la RAE” para “su posible inclusión en la 24.ª edición de la obra”.

[Más información en la página de la RAE.](#)

La lectura hace a la felicidad

Un estudio de la Universidad de Roma III comprobó que los lectores están más contentos y satisfechos. “Leer nos hace más felices y nos ayuda a afrontar mejor la existencia. Los lectores están más contentos y satisfechos que los no lectores, en general son menos agresivos y más optimistas”, sostiene el informe.

A partir de entrevistas a 1.100 personas, los investigadores aplicaron índices como el de la medición de la felicidad de Veenhoven y escalas como la Diener para registrar el grado de satisfacción con la vida.

El diario español *El País* recopiló seis datos científicos de por qué leer nos hace felices.

- [Ver artículo de *El País*](#)
- [Ver artículo de *Infobae*](#)



Julio Cortázar, buscando lecturas en París. Pierre Boulat (Getty)

Se desaprovechan a diario más de 90 000 palabras:
Lanzan una campaña para recuperar las olvidadas



Según algunos estudios, se estima que sólo se usan en promedio dos mil palabras a diario de las 94 000 disponibles en el diccionario español, lo que demuestra el empobrecimiento progresivo de la lengua.

Esto motivó a la agencia de comunicación española Proximity España para lanzar una campaña que busca recuperar las palabras olvidadas, poniendo en

circulación estos términos en desuso a través de las redes sociales. La iniciativa se llama [“La tienda de palabras olvidadas”](#).

Allí se pueden “comprar simbólicamente” palabras que han caído en desuso, tales como “tarambana”, “alboroto”, “batiburrillo” o “cachivache”. No hay que pagar con dinero, sino difundirlas a través de las redes sociales. Simplemente compartiéndolas se las vuelve a poner en circulación. Esta campaña cuenta en la Argentina con el apoyo de Quendar y AssetComm.

- [Ver artículo de *La Voz del Interior*](#)
- [Ver artículo del *Diario Crónica*](#)
- [La Nación: “Letológica: Por qué olvidamos esas palabras que tenemos en la punta de la lengua”](#)

La pérdida de la escritura manual y sus efectos negativos en el cerebro

Una investigación en neurociencia indica que tipear utilizando sólo una pantalla táctil o el teclado puede afectar el desarrollo del cerebro, sobre todo el de los niños que están aprendiendo a leer.

En la última década, la investigación con imágenes cerebrales le ha ayudado a los neurocientíficos a entender que aprender habilidades tales como la escritura a mano y tocar un instrumento musical puede cambiar realmente la estructura del cerebro. Lo que es más, que el aprendizaje de escribir con una pluma es más beneficioso para los niños que las habilidades del teclado.

El profesor Stanislas Dehaene, director de la Unidad de Neuroimagen Cognitiva de la organización francesa INSERM-CEA, dice: “Es un hecho bien conocido ahora que aprender a escribir con la mano, al mismo tiempo que aprender a leer, facilita la lectura mediante el desarrollo de la motricidad fina”.

[Más información en la nota de *La Nación*](#), con un segmento sobre lo que puede revelar la escritura a mano sobre nuestra personalidad.



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600